

**GRANDE-BRETAGNE ET  
IRLANDE DU NORD, FRANCE  
ET ADMINISTRATION  
DE LA SARRE**

Accord concernant le service téléphonique entre la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord et la Sarre, par la France. Signé à Paris, le 16 novembre 1928, à Londres, le 2 janvier, et à Sarrebruck, le 2 février 1929.

---

**GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND, FRANCE  
AND ADMINISTRATION  
OF THE SAAR**

Agreement respecting Telephone Service between Great Britain and Northern Ireland and the Saar Territory, via France. Signed at Paris, November 16, 1928, at London, January 2 and at Saarbruck, February 2, 1929.

No. 2100. — AGREEMENT RESPECTING TELEPHONE SERVICE BETWEEN GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE SAAR TERRITORY VIA FRANCE. SIGNED AT PARIS, NOVEMBER 16, 1928, AT LONDON, JANUARY 2, AND AT SAARBRUCK, FEBRUARY 2, 1929.

N° 2100. — ACCORD CONCERNANT LE SERVICE TÉLÉPHONIQUE ENTRE LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE SEPTENTRIONALE ET LA SARRE, PAR LA FRANCE. SIGNÉ A PARIS, LE 16 NOVEMBRE 1928, A LONDRES, LE 2 JANVIER, ET A SARREBRUCK, LE 2 FÉVRIER 1929.

*Textes officiels anglais et français communiqués par le Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 26 juillet 1929.*

*English and French official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Agreement took place July 26, 1929.*

THE POST-MASTER GENERAL OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, THE COUNCELLOR OF STATE, SECRETARY-GENERAL OF POSTS, TELEGRAPHS AND TELEPHONES OF FRANCE AND THE DIRECTOR, DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS, RAILWAYS, POSTS AND TELEGRAPHS OF THE TERRITORY OF THE SAAR have agreed as follows :

LE POSTMASTER GÉNÉRAL DE LA GRANDE-BRETAGNE ET DE L'IRLANDE SEPTENTRIONALE, LE CONSEILLER D'ÉTAT, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES DE FRANCE ET LE COMMISSAIRE DU GOUVERNEMENT CHARGÉ DES TRAVAUX PUBLICS, DES CHEMINS DE FER, DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES DE LA SARRE sont convenus de ce qui suit :

*Article I.*

A telephone service is provided between Great Britain and Northern Ireland and the Saar Territory by the intermediary of channels of communication established on French territory, and in submarine telephone cables jointly owned by Great Britain and France. Such channels of communication are mutually agreed upon by the three Administrations.

*Article premier.*

Un service téléphonique est organisé entre la Grande-Bretagne et l'Irlande septentrionale et la Sarre, par l'intermédiaire des voies de communication établies sur le territoire de la France et des câbles téléphoniques sous-marins appartenant en commun à la Grande-Bretagne et à la France. Ces voies de communication sont fixées d'un commun accord entre les trois administrations.

*Article II.*

As laid down in Article 8 of the International Convention of St. Petersburg each of the contracting parties retains the right where necessary

*Article II.*

En vertu de l'article 8 de la Convention internationale de Saint-Petersbourg, chacune des Parties contractantes se réserve le droit, si

of suspending totally or partially the telephone service without being liable to any indemnity.

besoin est, de suspendre totalement ou partiellement le service téléphonique sans être tenue à aucune indemnité.

*Article III.*

The French, British and Saar Administrations are not subject to any responsibility to subscribers and other members of the public on account of the international telephone service between Great Britain and Northern Ireland and the Saar and/or other countries.

*Article III.*

Les administrations française, britannique et sarroise n'assument aucune responsabilité, vis-à-vis des abonnés et du public en général, au sujet du service téléphonique international entre la Grande-Bretagne et l'Irlande septentrionale et la Sarre ou d'autres pays.

*Article IV.*

The arrangements prescribed in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Revision of Paris, 1925) annexed to the Telegraph Convention<sup>1</sup> of St. Petersburg are applied to the telephone service between Great Britain and Northern Ireland and the Saar (which is the subject of this Agreement) as amplified and modified by the following conditions :

*Article IV.*

Les dispositions prévues au chapitre XXIV (Service téléphonique) du Règlement international (Revision de Paris, 1925) annexé à la Convention télégraphique de Saint-Petersbourg<sup>1</sup> sont applicables au service téléphonique (objet du présent Arrangement), entre la Grande-Bretagne et l'Irlande septentrionale et la Sarre sous réserve des additions et modifications suivantes :

B. DURATION OF SERVICE.

§ I. The exchanges at the terminal points of the Anglo-Saar circuits shall be open always.

B. DURÉE DU SERVICE.

§ I. Les bureaux centraux tête de lignes des circuits anglo-sarrois seront ouvertes en permanence.

E. URGENT PRIVATE CALLS.

§ I. Urgent private calls are not admitted.

E. CONVERSATIONS PRIVÉES URGENTES.

§ I. Les conversations privées urgentes ne sont pas admises.

F. " LIGHTNING " CALLS.

§ I. " Lightning " calls are not admitted.

F. CONVERSATIONS « ECLAIRS ».

§ I. Les conversations « Eclairs » ne sont pas admises.

G. GOVERNMENT CALLS.

§ I. (2) Urgent State calls are not admitted.

G. CONVERSATIONS D'ETAT.

§ I. (2) Les conversations d'Etat urgentes ne sont pas admises.

<sup>1</sup> Vol. LVII, page 201 ; vol. LXXVIII, page 489 ; vol. LXXXVIII, page 347, de ce recueil ; et page 396 de ce volume.

<sup>1</sup> Vol. LVII, page 201 ; Vol. LXXVIII, page 489 ; Vol. LXXXVIII, page 347, of this Series ; and page 396 of this Volume.

## H. SUBSCRIPTION CALLS.

§ 1. Subscription calls at fixed hours are authorised during the periods of light traffic and are subject to *one half* ( $\frac{1}{2}$ ) the unit charge.

§ 3. Subscription calls of more than 6 minutes' duration may be admitted by the offices concerned where traffic conditions on the circuits to be used permit.

§ 6. (2) Supplementary calls are considered and charged for as new calls (Section L, § 1).  $\frac{3}{5}$ ths of the unit charge will therefore be levied as a minimum during the hours of light traffic.

## K. TARIFFS. COLLECTION OF CHARGES.

§ 3. For the fixing of terminal charges :

The territory of Great Britain and Northern Ireland is divided into three zones.

The territory of the Saar comprises one zone only.

## LIMITS OF ZONES :

*Great Britain and Northern Ireland.*

The first zone comprises the following countries :

Bedford, Berks, Buckingham, Cambridge, Dorset, Essex, Gloucester, Hampshire, Hertford, Huntingdon, Kent, Leicester, Lincoln, London, Middlesex, Norfolk, Northampton, Nottingham, Oxford, Rutland, Somerset, Suffolk, Surrey, Sussex, Warwick, Wilts, Worcester.

The second zone comprises the following countries :

Anglesey, Brecknock, Carnarvon, Cardigan, Carmarthen, Chester, Cornwall, Cumberland, Denbigh, Derby, Devon, Durham, Flint, Glamorgan, Hereford, Lancaster, Merioneth, Monmouth, Montgomery, Northumberland, Pembroke, Radnor, Salop, Stafford, Westmorland, York.

The third zone comprises Scotland and Northern Ireland.

## H. CONVERSATIONS PAR ABONNEMENT.

§ 1. Les conversations par abonnement, à heures fixes, sont autorisées pendant les périodes de faible trafic et sont soumises à *la moitié* ( $\frac{1}{2}$ ) de l'unité de taxe.

§ 3. Des séances d'abonnement d'une durée supérieure à 6 minutes peuvent être consenties par les bureaux intéressés si le trafic à écouler normalement par les circuits à emprunter le permet.

§ 6. (2) Les conversations supplémentaires sont considérées et taxées comme des nouvelles conversations (Section L, § 1). Il sera donc perçu  $\frac{3}{5}$  de l'unité de taxe au moins durant les heures de faible trafic.

## K. TARIFS. PERCEPTION DES TAXES.

§ 3. Pour la détermination des taxes terminales :

Le territoire de la Grande-Bretagne et de l'Irlande septentrionale est divisé en trois zones.

Le territoire de la Sarre ne comprend qu'une zone.

## LIMITES DES ZONES :

*Grande-Bretagne et Irlande septentrionale.*

La première zone comprend les comtés ci-après :

Bedford, Berks, Buckingham, Cambridge, Dorset, Essex, Gloucester, Hampshire, Hertford, Huntingdon, Kent, Leicester, Lincoln, London, Middlesex, Norfolk, Northampton, Nottingham, Oxford, Rutland, Somerset, Suffolk, Surrey, Sussex, Warwick, Wilts, Worcester.

La deuxième zone comprend les comtés ci-après :

Anglesey, Brecknock, Carnarvon, Cardigan, Carmarthen, Chester, Cornwall, Cumberland, Denbigh, Derby, Devon, Durham, Flint, Glamorgan, Hereford, Lancaster, Merioneth, Monmouth, Montgomery, Northumberland, Pembroke, Radnor, Salop, Stafford, Westmorland, York.

La troisième zone comprend l'Ecosse et l'Irlande septentrionale.

## CHARGES.

The sum accruing to each Administration per unit call is fixed in the unit defined in Article 24 (Chapter VIII) of the International Telegraph Convention (Revision of Paris, 1925) as follows :

## TERMINAL ADMINISTRATIONS.

To Great Britain and Northern Ireland :

Three francs seventy-five centimes (3 fr. 75) for each call originating in or destined for the 1st zone.

Six francs (6 fr.) for each call originating in or destined for the 2nd zone.

Eight francs (8 fr.) for each call originating in or destined for the 3rd zone.

To the Saar :

Fifty centimes (0 fr. 50) for each call originating in or destined for the Saar territory.

## TRANSIT ADMINISTRATION.

To France :

Five francs twenty centimes (5 fr. 20) for every unit call whatever may be the place of origin or destination.

The British terminal fee and the French transit fee comprise the quota of each of these two Administrations accruing from the transit of submarine cables.

*Total of the unit charge in the relations between the different zones of Great Britain and Northern Ireland and the Saar.*

The total of the unit charge for each relations is indicated in the following table :

Relations between	Total	Quota of Great Britain and Northern Ireland	Quota of the Saar.	Quota of France
	Francs	Francs	Francs	Francs
1st British Zone and the Saar. . . . .	9.45	3.75	0.50	5.20
2nd British Zone and the Saar. . . . .	11.70	6.0	0.50	5.20
3rd British Zone and the Saar. . . . .	13.70	8.0	0.50	5.20

## TAXES.

La part revenant à chaque Administration, par unité de taxe, est fixée dans l'unité définie à l'article 24 (Chapitre VIII) du Règlement télégraphique international (Revision de Paris, 1925), comme suit :

## ADMINISTRATIONS EXTRÊMES.

Grande-Bretagne et Irlande septentrionale :

Trois francs soixante-quinze centimes (3 fr. 75) pour toute conversation originaire ou à destination de la première zone.

Six francs (6 fr.) pour toute conversation originaire ou à destination de la deuxième zone.

Huit francs (8 fr.) pour toute conversation originaire ou à destination de la troisième zone.

Sarre :

Cinquante centimes (0 fr. 50) pour toute conversation originaire ou à destination de la Sarre.

## ADMINISTRATION DE TRANSIT.

France :

Cinq francs vingt centimes (5 fr. 20) pour chaque unité de conversation, quel que soit le bureau d'origine ou de destination.

La taxe terminale britannique et la taxe de transit française comprennent la quote-part de chacune de ces deux administrations afférente au transit des câbles sous-marins.

*Montant de l'unité de taxe dans les relations entre les différentes zones de la Grande-Bretagne et l'Irlande septentrionale et la Sarre.*

Le montant de l'unité de taxe, pour chaque relation, est indiqué au tableau suivant :

Relations entre	Total	Part de la Grande-Bretagne et de l'Irlande septentrionale	Part de la Sarre	Part de la France
	Francs	Francs	Francs	Francs
la 1 <sup>re</sup> zone britannique et la Sarre . .	9,45	3,75	0,50	5,20
la 2 <sup>me</sup> zone britannique et la Sarre . .	11,70	6,0	0,50	5,20
la 3 <sup>me</sup> zone britannique et la Sarre . .	13,70	8,0	0,50	5,20

The hours of light traffic are as follows :

From 21 h. to 8 h. (legal time of country of origin). So far as subscription calls are concerned, the country of origin is that in which the subscription has been paid.

During the period of light traffic the charge applicable to an ordinary private call is fixed at three-fifths (3/5ths) of the unit charge.

#### N. AVIS D'APPEL AND PRÉAVIS.

§ 1. (4) Calls with avis d'appel and préavis are not admitted.

#### DEMANDS FOR INFORMATION.

Demands for Information are admitted. The relative charges do not enter into the international accounts.

#### Q. ACCOUNTING.

In accordance with § 3 of Article 78 of the International Telegraph Regulations (Revision of Paris 1925) terminal charges are liquidated direct between the terminal Administrations.

To this end, each terminal Administration transmits to the other a monthly account in triplicate in respect of incoming calls showing therein the amounts due to itself and to the transit administration. After acceptance of the account, the administration receiving it retains one copy and returns the other two to the administration which established it. The latter forwards a copy to the transit administration. Unless any question arises on its part the transit administration then incorporates the amounts due to it in its quarterly chief account with each of the terminal Administrations concerned.

Les heures de faible trafic sont les suivantes :

De 21 h. à 8 h. (temps légal du pays d'origine). En ce qui concerne les conversations par abonnement le pays d'origine est celui où l'abonnement a été souscrit.

Pendant la période de faible trafic, la taxe applicable à une conversation privée ordinaire est fixée aux trois cinquièmes ( $\frac{3}{5}$ ) de l'unité de taxe.

#### N. AVIS D'APPEL ET PRÉAVIS.

§ 1. Les communications avec avis d'appel et préavis ne sont pas admises.

#### DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS.

Les demandes de renseignements sont admises. Les taxes n'entrent pas dans les comptes internationaux.

#### Q. COMPTABILITÉ.

Conformément au § 3 de l'article 78 du Règlement international (Revision de Paris 1925) les taxes terminales sont liquidées directement entre les administrations extrêmes.

A cet effet, chaque administration terminale transmet à l'autre des comptes mensuels en triple expédition pour les conversations qu'elle a reçues en y inscrivant le montant des taxes revenant à elle-même et à l'administration de transit. Après acceptation du compte, l'administration destinataire en retient un exemplaire et en rend deux exemplaires à l'administration qui l'a établi. Celle-ci en adresse un exemplaire à l'administration de transit. A moins de contestation de sa part, l'administration de transit incorpore dans son compte trimestriel principal pour chacune des administrations terminales intéressées le montant des sommes dues.

*Article V.*

The present Agreement will take effect at the date which shall be fixed by the contracting Administrations as soon as it becomes definitive in accordance with the special legislation of the States interested.

It shall remain in force for one year after notice of termination is given by any of the Administrations.

Done in triplicate.

At LONDON, *the 2nd January, 1929.*

W. MITCHELL-THOMSON.

*The Postmaster General of Great  
Britain and Northern Ireland.*

*Article V.*

Le présent arrangement sera mis à exécution à la date qui sera fixée par les Administrations contractantes dès qu'il sera devenu définitif selon la législation particulière à chacun des Etats intéressés.

Il restera en vigueur pendant un an après résiliation notifiée par l'une ou l'autre des administrations.

Fait triple.

A PARIS, *16 novembre 1928.*

DELETÈTE.

*Le Conseiller d'Etat, Secrétaire  
général des Postes, Télégraphes et  
Téléphones de France.*

A SARREBRÜCK, *le 2 février 1929.*

D'EHRNROOTH.

*Le Commissaire du gouvernement  
Chargé des Travaux publics, des  
Chemins de fer, des Postes et des  
Télégraphes de la Sarre.*

---